

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 42

Thursday, March 6, 2014

1:30 p.m.

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le jeudi 6 mars 2014

13 h 30

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Champagne	Furey
Chaput	Gerstein
Charette-Poulin	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Champagne	Furey
Chaput	Gerstein
Charette-Poulin	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mitchell	Runciman
Jaffer	Mockler	Segal
Johnson	Moore	Seidman
Joyal	Munson	Seth
Lang	Nancy Ruth	Sibbeston
LeBreton	Neufeld	Smith (<i>Cobourg</i>)
MacDonald	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Maltais	Nolin	Stewart Olsen
Manning	Ogilvie	Tannas
Marshall	Oh	Tkachuk
Martin	Plett	Unger
Massicotte	Poirier	Verner
McInnis	Raine	Wallace
McIntyre	Ringuette	Wells
Mercer	Rivard	White
Merchant	Rivest	
Meredith	Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Hubley	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Dallaire	Jaffer	Mockler	Segal
Baker	Dawson	Johnson	Moore	Seidman
Batters	Day	Joyal	Munson	Seth
Bellemare	Downe	Lang	Nancy Ruth	Sibbeston
Beyak	Doyle	LeBreton	Neufeld	Smith (<i>Cobourg</i>)
Black	Eaton	MacDonald	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Boisvenu	Eggleton	Maltais	Nolin	Stewart Olsen
Buth	Enverga	Manning	Ogilvie	Tannas
Callbeck	Fortin-Duplessis	Marshall	Oh	Tkachuk
Campbell	Fraser	Martin	Plett	Unger
Carignan	Frum	Massicotte	Poirier	Verner
Champagne	Furey	McInnis	Raine	Wallace
Chaput	Gerstein	McIntyre	Ringuette	Wells
Charette-Poulin	Greene	Mercer	Rivard	White
Cools	Hervieux-Payette	Merchant	Rivest	
Cowan	Housakos	Meredith	Robichaud	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2014-2015:

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and
Canadian Polar Commission
Agriculture and Agri-Food
Atlantic Canada Opportunities Agency
Auditor General
Canada Border Services Agency
Canada Industrial Relations Board
Canada Revenue Agency
Canada School of Public Service
Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Canadian Environmental Assessment Agency
Canadian Food Inspection Agency
Canadian Grain Commission
Canadian Heritage
Canadian Human Rights Commission
Canadian Human Rights Tribunal
Canadian Institutes of Health Research
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Canadian International Trade Tribunal
Canadian Northern Economic Development Agency
Canadian Nuclear Safety Commission
Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission
Canadian Space Agency
Canadian Transportation Agency
Chief Electoral Officer
Citizenship and Immigration
Commissioner for Federal Judicial Affairs
Copyright Board
Correctional Service Canada
Courts Administration Service
Economic Development Agency of Canada for the
Regions of Quebec
Employment and Social Development
Environment
Federal Economic Development Agency for
Southern Ontario
Finance
Financial Transactions and Reports Analysis Centre
of Canada
Fisheries and Oceans
Foreign Affairs, Trade and Development
Health
Immigration and Refugee Board
Industry
Justice
Library and Archives of Canada
Military Grievances External Review Committee

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses 2014-2015 :

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et
Commission canadienne des affaires polaires
Agriculture et Agroalimentaire
Agence de promotion économique du Canada atlantique
Vérificateur général
Agence des services frontaliers du Canada
Conseil canadien des relations industrielles
Agence du revenu du Canada
École de la fonction publique du Canada
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Agence canadienne d'évaluation environnementale
Agence canadienne d'inspection des aliments
Commission canadienne des grains
Patrimoine canadien
Commission canadienne des droits de la personne
Tribunal des droits de la personne du Canada
Instituts de recherche en santé du Canada
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Tribunal canadien du commerce extérieur
Agence canadienne de développement économique du Nord
Commission canadienne de sûreté nucléaire
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes
Agence spatiale canadienne
Office des transports du Canada
Directeur général des élections
Citoyenneté et Immigration
Commissariat à la magistrature fédérale
Commission du droit d'auteur
Service correctionnel Canada
Service administratif des tribunaux judiciaires
Agence de développement économique du Canada pour
les régions du Québec
Emploi et Développement social
Environnement
Agence fédérale de développement économique pour
le Sud de l'Ontario
Finances
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières
du Canada
Pêches et Océans Canada
Affaires étrangères, Commerce et Développement
Santé
Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Industrie
Justice
Bibliothèque et Archives du Canada
Comité externe d'examen des griefs militaires

Military Police Complaints Commission	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Research Council of Canada	Conseil national de recherches Canada
Natural Resources	Ressources naturelles
Natural Sciences and Engineering Research Council	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Northern Pipeline Agency	Administration du pipe-line du Nord
Office of Infrastructure of Canada	Bureau de l'infrastructure du Canada
Office of the Commissioner of Lobbying	Commissariat au lobbying
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Office of the Co-ordinator, Status of Women	Bureau de la coordonnatrice de la condition féminine
Office of the Correctional Investigator	Bureau de l'enquêteur correctionnel
Office of the Director of Public Prosecutions	Bureau du directeur des poursuites pénales
Office of the Information Commissioner	Commissariat à l'information
Office of the Privacy Commissioner	Commissariat à la protection de la vie privée
Office of the Public Sector Integrity Commissioner	Commissariat à l'intégrité du secteur public
Office of the Superintendent of Financial Institutions	Bureau du surintendant des institutions financières
Parks Canada Agency	Agence Parcs Canada
Parole Board of Canada	Commission des libérations conditionnelles du Canada
Patented Medicine Prices Review Board	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Privy Council	Conseil privé
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Safety and Emergency Preparedness	Sécurité publique et Protection civile
Public Service Commission	Commission de la fonction publique
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique
Public Works and Government Services	Travaux publics et Services gouvernementaux
Registry of the Competition Tribunal	Greffé du Tribunal de la concurrence
Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal	Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada
Registry of the Specific Claims Tribunal	Greffé du Tribunal des revendications particulières
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police External Review Committee	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Shared Services Canada	Services partagés Canada
Social Sciences and Humanities Research Council	Conseil de recherches en sciences humaines
Statistics Canada	Statistique Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
Transport	Transports
Transportation Appeal Tribunal of Canada	Tribunal d'appel des transports du Canada
Transportation Safety Board	Bureau de la sécurité des transports
Treasury Board Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor
Veterans Affairs	Anciens Combattants
Veterans Review and Appeal Board	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)
Western Economic Diversification.	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien.
—Sessional Paper No. 2/41-363.	—Document parlementaire n° 2/41-363.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Housakos tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its Parliamentary Mission to Athens, Greece, the next country to hold the rotating presidency of the Council of the European Union and Zagreb, Croatia, the newest country to join the European Union, from November 14 to 20, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-364.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Housakos dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire à Athènes (Grèce) le prochain pays à assurer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et à Zagreb (Croatie) le plus récent pays à adhérer à l'Union européenne, du 14 au 20 novembre 2013.—Document parlementaire n° 2/41-364.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Third reading of Bill C-15, An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject matter of Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, introduced in the House of Commons on February 6, 2014, in advance of the said bill coming before the Senate.

After debate,
The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, March 25, 2014 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, déposé à la Chambre des communes le 6 février 2014, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Après débat,
L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 25 mars 2014, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Commons Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Unger, for the second reading of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Buth, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Order No. 1 be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Chapat:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.

The Senate resumed debate on the Point of Order as to the acceptability of the motion.

After debate,

The Speaker *Pro tempore* reserved his decision.

o o o

Orders No. 56, 33, 8, 47 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 12, 24, 22, 16, 7, 21, 5, 14, 4, 15, 8, 2, 6 and 10 were called and postponed until the next sitting were called and postponed until the next sitting.

Ordonné : Que l'article n° 1 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénatrice Chapat,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,

Le Président intérimaire réserve sa décision.

o o o

Les articles n^{os} 56, 33, 8, 47 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 12, 24, 22, 16, 7, 21, 5, 14, 4, 15, 8, 2, 6 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:39 p.m. the Senate was continued until Tuesday, March 25, 2014, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Patterson *(March 5, 2014)*.

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Plett *(March 5, 2014)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Demers *(March 5, 2014)*.

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Wells *(March 5, 2014)*.

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Mockler *(March 5, 2014)*.

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Demers *(March 5, 2014)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Mockler *(March 6, 2014)*.

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Nolin *(March 5, 2014)*.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Cordy *(March 5, 2014)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Batters *(March 6, 2014)*.

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Demers *(March 5, 2014)*.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 39, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 25 mars 2014, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Patterson *(le 5 mars 2014)*.

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Plett *(le 5 mars 2014)*.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Demers *(le 5 mars 2014)*.

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Wells *(le 5 mars 2014)*.

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Mockler *(le 5 mars 2014)*.

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Demers *(le 5 mars 2014)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Mockler *(le 6 mars 2014)*.

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Nolin *(le 5 mars 2014)*.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Cordy *(le 5 mars 2014)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Batters *(le 6 mars 2014)*.

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénateur Demers *(le 5 mars 2014)*.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 41st Parliament)

Thursday, March 6, 2014

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22	14/03/04	Legal and Constitutional Affairs					
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans	13/12/04	0	13/12/09		

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures	13/12/09	13/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05 National Finance and six other committees Bill 13/12/10 National Finance	Report on the subject matter 13/12/10 Report on the Bill 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07	13/12/04	Social Affairs, Science and Technology	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	13/12/10	14/02/27	Aboriginal Peoples					
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs					
C-15	An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations	14/02/25	14/02/27	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04 Energy, the Environment and Natural Resources Bill 14/02/27 Energy, the Environment and Natural Resources	14/03/05	0 and observations	14/03/06		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-16	An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts	13/12/05	14/02/12	Aboriginal Peoples	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 4, 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—		13/12/12	39/13

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17	14/02/04	Legal and Constitutional Affairs	14/03/04	0			
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17							
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17	14/02/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17							
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21							
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs					
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27							
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04	14/03/06	National Finance					
C-489	An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)	13/12/04							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17							
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17							
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23	14/03/06	National Finance					
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29							
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31							
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/05						
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20							
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21							
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/26						
S-213	An Act respecting Lincoln Alexander Day (Sen. Meredith)	13/12/09							
S-214	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	14/02/06							
S-215	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	14/02/12							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 41^e Législature)

Le jeudi 6 mars 2014

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22	14/03/04	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans	13/12/04	0	13/12/09		

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures	13/12/09	13/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités Projet de loi 13/12/10 Finances nationales	Rapport sur teneur 13/12/10 Rapport sur projet de loi 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07	13/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	13/12/10	14/02/27	Peuples autochtones					
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-15	Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements	14/02/25	14/02/27	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04 Énergie, environnement et ressources naturelles Projet de loi 14/02/27 Énergie, environnement et ressources naturelles	14/04/05	0 et observations	14/03/06		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-16	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence	13/12/05	14/02/12	Peuples autochtones	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—	13/12/12	13/12/12	39/13

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17	14/02/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/04	0			
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17							
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17	14/02/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17							
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27							
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04	14/03/06	Finances nationales					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-489	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)	13/12/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17							
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17							
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23	14/03/06	Finances nationales					
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31							
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 14/02/05						
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20							
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21							
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 14/02/26						
S-213	Loi instituant la Journée Lincoln Alexander (Sén. Meredith)	13/12/09							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-214	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	14/02/06							
S-215	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	14/02/12							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

